

393 אונקלוס

בראשית מד ויגש

שצנ

יח ויגש אליו יהודה ויאמר בי
 אדני ידברנא עבדך דבר באוני
 אדני ואל יחר אפך בעבדך כי
 כמוך בפרעה: יט אדני שאל
 את עבדיו לאמר היש לכם אב
 אוראה: כ ונאמר אל אדני יש

יח ויקרב ליהודה יהודה
 ויאמר קבעו רבוני זמלל
 בעני עבדך פתגמא קדם
 רבוני ולא יתקף רוגזך
 בעבדך אדני בפרעה כן
 את: יט רבוני שאיל יח
 עבדוהי למימר האית
 לכון אבא או אקא:
 כ ונאמנא לרבני אית

בעל הטורים

(יח) ויגש אליו יהודה.
 בגימטריא זהו להלחם עם
 יוסף. ובגימטריא גם נכנס

ופי'סו, כי לשלשה דברים נכנס: ויגש אליו יהודה. ספירתחבות שנת. שאמר לו, אני שנה לך.
 שפמו שאתה מלך גם אני מלך. ועל זה הודש במדרש "פי הנה המלכים נועדו": בי אדני. פרוש, בי
 עשה מה שתרצה, ונעדר יעל עם אחיו: ואל יחר. כי במסורה: הקא ואל יחר אפך בעבדך, ואיך
 ואל יחר בעיניכם כי מפרתם אתי הנה, כי למתנה שלחני אלהים לפניכם, וירשינו, מלמד שגשחנו
 פניכם בקדרה, כי על מי היה להם לחרות? הקא נמי אמר לו יהודה: אל ישחנו עניך, צריך אתה ואני
 לדבר מעט: כמוך בפרעה. בגימטריא בף אתחל: (יט) היש לכם אב או אה. ועל אפס לא
 שאל, כי ידע שכבר מתו רחל ו Leah:

רש"י

(יח) ויגש אליו וגו'. דבר באוני
 אדני. ופנסו א דברי באוני: ואל
 יחר אפך. מבאן חסד למד טדבר
 אליו ב קשות: כי כמוך בפרעה.
 חסוד חסד בעיני במלך, זהו פשוטו.
 ומדרשו (צ"ר נג, ו): סופך ללקות
 עליו צלרעה, כמו שלקה פרעה ג
 על ידי זקנתי טרה על לילה חסד
 טעפצה. דבר חסד: מה פרעה גוזר
 ואינו מקים ד מצטים ואינו עושה,

חף חסד כן, וכו' זו היא שימת טון
 טחמרת לשום טינה עליו: דבר
 חסד: "כי כמוך בפרעה", חס
 פקניטני חכרג חוקך ואת חדוק:
 (יט) אדני שאל את עבדיו.
 מתחלה בטלילה חסד עלינו, למה
 היה לה לשאל כל חלה, בטך היינו
 ח מצקשים, חו חסותנו חסד
 מצקשו: חף על פי כן: ונאמר
 אל אדני, לא כחדנו ממך דבר:

עיקר שפתי חכמים

א משום דאין כבוד למלך טהרם טפל יחס לו באון. ורא"ס: ג וכלן ספר פן יתקב חסד: ג ולפי
 פרוש זה צריך להיות ד"כו כמוך בפרעה" קאי חסד טחמר לו: "ונכח לא טבדך דבר", ומהו
 הדבר טחדבר לה: "כי כמוך בפרעה". פלומר: טסופך ללקות וכו': ד פרוש, טהרי חסד בטקסו
 טאין טבד חולך ולא לוצט בגדי מטי, ולא קים טהרי המליך חוקך טחטה היק טבד: ח משום
 דאין צרך לשאל על הפנים ועל הכפות ועל הכפות ועל הכפות חלה בטחון:

שצד

בראשית מד ויגש

אונקלוס

394

לָנוּ אֵב זָקֵן וְיָלֵד זָקֵנִים קָמוּ
 וְאֶחָיו מֵת וַיִּזְתַּר הוּא לְבָדוֹ
 לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֶהְבֹּ: * כֹּה וַתֹּאמֶר
 אֶל-עֲבָדֶיךָ הוֹרְדֵהוּ אֵלַי
 וְאֲשִׁימָה עֵינַי עָלָיו: כֹּה וַתֹּאמֶר
 אֶל-אֲדֹנָי לֹא-יִוָּבֵל תַּעֲרֵר לְעֵזֹב
 אֶת-אָבִיו וְעֵזֹב אֶת-אָבִיו וְמֵת:
 כֹּה וַתֹּאמֶר אֶל-עֲבָדֶיךָ אִם-לֹא
 יִרְדוּ אֶחְיֶיכֶם הַקָּמִן אִתְּכֶם לֹא
 תִסְפְּנוּ לִרְאוֹת פָּנָי: כֹּה וַיְהִי כִי
 עָלִינוּ אֶל-עֲבָדֶיךָ אָבִי וַנְּגַדְלֵהוּ

לָנוּ אָבָא סְבָא זָבֵר סִיבְתִין
 זְעִיר וְאֶחָדְהִי מֵיֵת וְאֲשִׁתְּאָר
 הוּא בְלַחְדוֹדְהִי לְאִמָּה
 וְאֶבְדֵיךָ דְחַיִּים לֵה:
 כֹּה וַתֹּאמֶרְתָּ לְעֲבָדֶיךָ אַחִיתוֹדְהִי
 לוֹדְהִי וְאֲשִׁי עֵינַי עַלְוֵהִי:
 כֹּה וַתֹּאמֶרְנָא לְרַבּוֹנֵי לֹא יִפּוּל
 עוֹלִימָא לְמַשְׁבַּק יַת אֶבְדֵיךָ
 וְאִם יִשְׁבּוּק יַת אֶבְדֵיךָ וְמֵיֵת:
 כֹּה וַתֹּאמֶרְתָּ לְעֲבָדֶיךָ אִם לֹא
 יִחַדוּ אַחְוָכֹן זְעִירָא עִמְכֹן
 לֹא תוֹסְפֹן לְמַחְזֵי אִפְּי:
 כֹּה וְהוּוּ פִרְ סִלְקֵנָא לְוֹת

בעל הטורים

(כ) וַיִּלְדוּ ב' במסורה: הָכֹה
 וַיִּלְדוּ זָקֵנִים קָמוּ וַאֲדִיר כִּי
 אִישׁ הַרְגָמִי לְפַעְעֵי וַיִּלְדוּ
 לְחַבְרָתִי אֶמֶר שֶׁאִם נִיחַ
 לְבִנְיָמִן כָּאֵן הָרִי כָּאֵלוֹ
 הַרְגָמִי אִישׁ דְּהִינֵי זַעֲקָה
 לְפַעְעֵי וַיִּלְדוּ דְּהִינֵי בְנֵימִין
 לְחַבְרָתִי כִּי אִי אִפְשָׁר לְהֵם
 לְחַיִּית זֶה בְּלֹא זֶה: וַיִּלְדוּ

זָקֵנִים. חסד — לומר שמטר לו כל מה שלמד מזקנים. דהיינו שם זקנו וַיִּזְתַּר ב' במסורה:
 הָכֹה וַיִּזְתַּר הוּא לְבָדוֹ, ואידך וַיִּזְתַּר יַעֲקֹב לְבָדוֹ. מה הָכֹה מִלְחָמָה, דְּכַתִּיב "וַיִּזְתַּר אִישׁ עִמּוֹ", אִךְ
 הָכֹה מִלְחָמָה, שְׂדֵחֵי עֲצָמוֹ לְמִלְחָמָה: (כג) לֹא תִסְפְּנוּ לִרְאוֹת פָּנָי, ב' במסורה: הָכֹה, ואידך לֹא
 תִסְפְּנוּ לְשׁוּב בְּדַרְזוֹ חַזָּה עוֹד, שְׂאֵמֶר לְהֵם, לֹא רִי שְׁלֹא תִרְאוּ אֶת פָּנָי עוֹד, אֵלֹא אִפְלוּ בְּכֹל הַדְרָזָה לֹא
 תוֹסְפֹן לְשׁוּב עוֹד:

וישי

(כ) וַאֲדִירוֹ מֵת, מִפְּנֵי הַיְרָאֵה הָיָה כֹּהֵם וְאִין לוֹ עוֹד אֶת: (כב) וְעֵזֹב
 מוֹלִיא דְזֵבֵר שְׂקָר וּ מְשִׁיר, לְמַר: אֶת אָבִיו וְמֵת, אִם יַעֲזֹב אֶת
 אִם אִמֶר לוֹ שְׂבוּא קוּם, יִאמֶר אֲדִיר דוֹחֵינִים קָמוּ שְׂמֵא וְמוֹת
 הַבִּיאָוֵהוּ אֶלְלֵי: לְבָדוֹ לְאִמּוֹ, מֵאוֹתָהּ בְּדַרְזָה, שְׂבָרֵי אִמּוֹ בְּדַרְזָה מִסָּבָה:

עיקר שפתי חכמים

וְזָרַח כִּי צִפְעִים רַחֲשׁוּנָה קָמְרָה "וְהִלְכֵהוּ רִיגֵי" (ש"ל ע"ג, י"ג) וְלֹא אִמְרוּ שְׂמֵת, אִךְ עֵפֶס עֵפֶס
 הַיְרָאֵה בְּזֵר אֶת דְּבָרָיו בְּשִׂקָה, כִּי עֵה שְׂמֵתוֹ "רִיגֵי" הַבְּנֵיב שְׂמֵת: וְלִזְנוֹ לֹמֶה, דְּהִלְכֵי "לְאִמּוֹ"

אונקלוס 395

בראשית סד ויגש שעה

את דברי אדוני * כה ויאמר אבינו
 שבו שברו לנו מעמ אלה
 כה ויאמר לא נוכל לרדת אם
 יש אחינו תקמן אתנו ויורדנו
 כי לא נוכל לראות פני האיש
 ואחינו תקמן אינו איתנו
 כה ויאמר עבדך אבי אלו
 אתם ידעתם כי שנים ילדה
 לי אשתי כה ויצא האחד מאתי
 ואמר אך סוף סוף ולא
 ראיתו עד הנה כה ולקחתם
 גם את זה מעם פני וקריתו אסון
 והורדתם את שבותי ברעה
 שאלה ועתה בבאי אל עבדך אבי ותנער

עבדך אבא ותיקא לה יח
 פתגמי רבוני כה ואמר
 אטווא פניכו וכוונו לנא ועיר
 עבדך: כו ואמרנא לא נכול
 למתח אם איח אחווא ועירא
 עמנא ונחת ארי לא נכול
 למתחי אפי בקרא ונחונא
 ועירא ליתוהי עמנא:
 כו ואמרי עבדך אבא לנא
 אחי ידעתון ארי מרין
 לידח לי אחתי: כה ונסק
 חד מלוחי ואמרית פרם
 מקטל קטיל ולא חוזה עד
 פניו כה ומדברין אף ית דין
 מן קרמי ויערענה מוקא
 ותחתון ית שבתו בבישתא
 לשאל: ל ובען כמיתו לוח
 עבדך אבא ועולימא ליתוהי

בעל הטורים

(כט) והורדתם. ב
 למסורתהו דין והורדתם את
 שבותי, ואידך והורדתם את
 אבי הנדה. משל לפניה שאינה
 רוצה להנשא לשחיטה, הקניסו
 את הנדה והיא נכנסה פך
 בעקב לא רצה לירו למצרים,

רש"י

(כט) וקריתו אסון. שכלטון חללי חני מקנחם כו על חנו
 מקטרג פלטה בסעודה והורדתם ועל זו חנו, וחס ומוח זה דומה
 את שבותי וגו'. עכשו פסוקה עלי שכלטון מחו ציוס חסו:

שיקר שפתו הכמים

ח וקפסה לרש"י, וכלן פתוי בשבול בגמתי: "והורדתם את שבותי ברעה שאלה", ולעיל פקדש
 ויגש פתוי כו בשבול יוסף דכתיב: "כיו אבד אל בני אבל שאלה" (שיל ס, לה). ומסוד ודלתי פכר
 בשבול יוסף הורידו שפתו ברעה שאלה, אלא עכשו פסוקה כיו:

שצו

בראשית מד מה ויגש

אונקלוס 396

עמנא ונפשה חביבא לה
 כנפשה: לא ויהי פד יחזי
 ארי לית עולימא זמית
 ויחזון עבדך ית שיבת
 עבדך אבונא בדוונא
 לשאל: לב ארי עבדך
 מערב בעולימא מן אבא
 למימר אם לא איחנה לותך
 ואהי חטי לאבא כל
 יומיא: לג וכען יתב פען
 עבדך תחות עולימא עבדא
 לרבוני ועולימא יסק עם
 אחוהי: לד ארי אכדין
 אסק לות אבא ועולימא
 ליתוהי עמי קלמא אחזי
 פבישו די ישחכח ית
 אבא: א ולא יכיל יוסף

אִינְנו אֶתְנוּ וּנְפֹשׁוֹ קְשׁוּרָה
 בְּנַפְשׁוֹ: שְׁנֵי לֹא וְהָיָה פְדוּתוֹ כִּי
 אֵין הַנְּעֵר וּמֵת וְהוֹלִידוֹ עַבְדְּךָ
 אֶת־שִׁיבַת עַבְדְּךָ אָבִינוּ בִּינּוֹן
 שְׁאֵלָה: כִּי עַבְדְּךָ עָרַב אֶת־
 הַנְּעֵר מֵעַם אָבִי לֵאמֹר אִם־לֹא
 אָבִיאֲנוּ אֵלֶיךָ וְחִטַּאתִי לְאָבִי
 כָּל־הַיָּמִים: לוֹ וְעַתָּה יֵשְׁבֵנָא
 עַבְדְּךָ תַּחַת הַנְּעֵר עֶבֶד לְאֲדֹנָי
 וְהַנְּעֵר יַעַל עִם־אָחָיו: לד כִּי־אֵיךָ
 אֵעֲלֶה אֶל־אָבִי וְהַנְּעֵר אִינְנו
 אֶתִּי בֵּין אֲרָאָה בְּרַע אֲשֶׁר יִמְעַא
 אֶת־אָבִי: מה א וְלֹא־יָכִיל יוֹסֵף

בעל המדרש

וכששמע שיוסף שם נכנס מיד:
 (ל) קשורה. בגימטריא
 תורה, שלמד מפני תורה:
 קשורה. כי במסורה הקא,
 ואידך אולת קשורה בלב נער.
 שאמר לו שהוא נער, ואף אם
 לקח הגביע - מפני אולתו
 שקשורה בו. אי נמי, מפני

שאולתו קשורה, צריך שתהא נפשו קשורה בנפשו של אביו כדי לחנכו.

רש"י

(לא) והנה פראותו כי אין הנער
 זמית. חבנו מלכתו: (לב) כי עבדך
 ערב את הנער, ואם תאמר: למה
 חזי נקנס לתגר יוחר משאר חטי, הם
 כלם מנחון ואני נחשבתני בקנס חזק
 לקיות מנדה צטני עולמות:
 (לג) ישב נא עבדך וגו'. לכל
 דבר חזי מענה ממנו, לנצורה ט
 ולמלחמה ולשמש: (א) ולא יכל
 יוסף להתאפק לכל הנצבים.

עיקר שפתי חכמים

ח לנצורה - ואוכל לנצד עבודה הקה, ולמלחמה - לעשות חיל נגד הקמים עליה, ולשמש - ולא
 איעף יומם ונללה:

פסוק י"ח

Similarity	Suffix	Prefix	שָׁרַשׁ \ מְקוּר	Translation	Word
					וַיִּגַּשׁ
					אֱלֹהֵי
					בִּי
					אֲדֹנָי
					יְדַבֵּר
					נָא
					דָּבָר
					בְּאֲזְנֵי
					יְחַר
					אֶפְדָּה
					כְּמוֹדָה

1. Who is talking to whom in this פסוק? _____
2. "יְדַבֵּר נָא עִבְדְּךָ דָּבָר בְּאֲזְנֵי אֲדֹנָי." What does this mean literally? (translation) _____

3. "יְדַבֵּר נָא עִבְדְּךָ דָּבָר בְּאֲזְנֵי אֲדֹנָי." What is really meant by this? (What is יְחַרְיָה really saying?) _____
4. "וַיִּגַּשׁ יְחַרְיָה" - To whom is this referring? _____
5. "וַיִּגַּשׁ יְחַרְיָה" - Why would he get angry? _____

רַשִׁי

What does "פרעה כַּמֹּדֵד כְּפָרְעָה" - "You are like פרעה" mean with the words יהודה?

פי כַּמֹּדֵד כְּפָרְעָה: (1) חֲשׂוֹב חֶסֶד זְעִינִי כְּמִלְכָּה. זְכוּ פְּשׁוּטוֹ. (2) וּמְדַרְשׁוֹ, סוֹפֵד לְלִקּוֹת

עָלָיו זְעָרְעַת כְּמוֹ שְׁלֵקָה פְּרַעַה, עַל יְדֵי זְקִנְתֵי שָׂרָה, עַל לֵילָה חֶסֶד שְׁעֵפֶזָה. (3) דָּבָר

אַחַר, מֵה פְּרַעַה גּוֹזֵר וְחִינּוּ מְקַיֵּם, מְצַטִּיחַ וְחִינּוּ עוֹשֶׂה, חָף חֶסֶד בֵּן. וְכִי זֶה הִיא שִׁימַת

עֵינָי, שְׁחִמְרַת לָשׁוּם עֵינֶיהָ עָלָיו? (4) דָּבָר אַחַר, "כִּי כַּמֹּדֵד כְּפָרְעָה", אִם תִּקְנִיטֵנִי, אֶחָרָג

אוֹתָהּ וְאֵת אֲדוֹנָהּ.

4. What is רַשִׁי's question? _____

5. What is יהודה telling יוסף according to רַשִׁי's first explanation (the simple

meaning)? E _____ H (4) _____

6. What is רַשִׁי's second explanation (according to the מְדַרְשׁ)?

E _____ H (4) _____

7. When did this happen before? _____

8. Why doesn't יהודה express his words clearly? _____

9. What is רש"י's third explanation? _____

10. When did פרעה lie?

11. How is יוסף "lying"? _____

12. What is רש"י's fourth explanation? _____

13. What does this tell you about יהודה? _____

14. Which plan of action do the following words portray: *pleading* (begging),

threatening, or *davening*? Explain your answer(s).

(a) בִּי אֲדַנִּי _____

(b) וְאֵל יִחַר אַפֵּי בְעַבְדְּךָ

(c) כִּי כָמוֹךָ כִּפְרַעַה _____

על מי / מה נאמר?

אֱלֹהֵי	בִּי אֲדַנִּי	עַבְדְּךָ
---------	---------------	-----------

בְּאֲזַי אֲדַנִּי אָפָה כְּמוֹהָ.....

Write the שרשים:

לְלָקוֹת שְׁלָקָה גּוֹזֵר
 עוֹשֶׂה שְׁאַמְרֵת אֶהְרֹג
 פְּשׁוּטוֹ וּמְדַרְשׁוֹ בְּאֲזַי

פסוק י"ט

Similarity	Suffix	Prefix	שרש \ מקור	Translation	Word
					שָׂאֵל
					הִישֵׁ-לָכֶם
					אָח

1. What is יהודה saying in this פסוק? _____

2. Why is יהודה starting his argument with this? _____

3. Which plan of action does this פסוק portray, *pleading* or *threatening*? Explain.

על מי / מה נאמר?

אֲדֹנָי..... עֲבָדָיו..... הַיֵּשׁ-לָכֶם.....

Write the שרשים:

שָׁאַל..... עֲבָדָיו.....

פסוק כ'

Similarity	Suffix	Prefix	שרש \ מקור	Translation	Word
					וְנֹאמֵר
					זִקְנִים
					מֵת
					וַיִּנְתֵּר
					לְבָדוֹ
					אֶהְבּוּ

1. What is הַנּוֹדָה saying in this פסוק? _____

2. Which plan of action does this פסוק portray, *pleading* or *threatening*? Explain.

רש"י

Why did יהודה lie about יוסף?

ואחיו מת: מפני היראה ה' מוליא דבר שקר מפיו, אמר: אם אמר לו שהוא קים,

יארר הציחוקו אללי.

3. What is רש"י's question? _____

4. What does רש"י answer? E _____

_____ H (2) _____

5. What are the words יוסף would have said? E _____

_____ H (2) _____

על מי / מה נאמר?

.....לאמו	.....וילד זקנים קטן	.....ונאמר
.....ואביאֵהבו	.....ואחימת	.....אדני

אֶמְקֹן..... וַיִּתֵּר הוּא לְבָדוֹ..... וְאָבִי וְאֶחָבִי.....

Write the שְׁרָשִׁים:

וְנֹאמֶר..... הִירָאָה..... וְאָבִי
 זְקֵנִים..... לְאִמּוֹ..... אֶחָבִי
 מוֹצִיא..... אִמֶּר..... יֹאמֶר
 וְאֶחָיו..... הִבִּיאֻהֶוּ.....

פְּסוּקִים כ"א - כ"ג

Similarity	Suffix	Prefix	שְׁרָשׁ \ מְקוֹר	Translation	Word
					הוֹרְדָהוּ
					אֵלַי
					וְאֶשְׂימָהּ
					עֵינַי
					עָלָיו
					יֹכֵל
					הִנְעֵר
					לְעֹזֵב
					יָרַד
					אֶתְכֶם
					תִּסְפּוּן

Similarity	Suffix	Prefix	שָׁרַשׁ \ מְקוֹר	Translation	Word
					לְרֹאוֹת
					פָּנִי

1. Who is talking to whom in these פְּסוּקִים? _____

2. What is being said?

פְּסוּק כ"א _____

פְּסוּק כ"ב _____

פְּסוּק כ"ג _____

3. Which plan of action do these פְּסוּקִים portray, *pleading* or *threatening*? Explain.

4. "וְעֵזְבֵם אֶת אֲבֵי וְנִמְתּוּ" To whom is this referring and why should they be worried about this? _____

על מי / מה נאמר?

.....אתכם	.....ואשימה עיני עליו	.....הורד הואלי
.....לראותפני	.....לאיוכל הנער	.....הורד הואלי
	.....אחייכםהקטן	.....ואשימה עיני עליו

Write the שְׂרָשִׁים:

..... וְתֹאמַר	..... וְאֶשְׂימָהּ	..... וְיָמַת
..... עֲבָדֶיךָ	..... וְנֹאמְרָה	..... יִרְד
..... הוֹרְדָהּ	..... לְעֵיב	..... לְרֹאוֹת

פְּסוּקִים כ"ד - כ"ו

Similarity	Suffix	Prefix	שְׂרָשׁ \ מְקוֹר	Translation	Word
					עָלִינוּ
					וְנִגַּד
					שָׁבוּ
					שָׁבְרוּ
					מָעַט
					אָכַל
					נוֹכַל
					לָרַדְתָּ
					אֶתְנֶנּוּ
					וְיִרְדְּנוּ

1. Who is talking to whom in these פְּסוּקִים? _____

2. What is being said?

פְּסוּק כ"ד _____

פְּסוּק כ"ה _____

פְּסוּק כ"ו _____

3. Which plan of action do these פסוקים portray, *pleading* or *threatening*? Explain.

על מי / מה נאמר?

..... אַחִינוּהִקְטַן.....	..... אֲדַנִּי.....	..... עֲלֵינוּ.....
..... אֲתַנּוּ.....	..... אֲדַנִּי.....	..... עֲבָדָךְ.....
..... וַיִּרְדְּנוּ.....	..... שְׁבַרְתָּנוּ.....	..... עֲבָדָךְ.....
..... הָאִישׁ.....	..... וְנֹאמְרָה.....	..... וְנִגְדָלוּ.....
.....	..... לְאוֹכֵל.....	..... וְנִגְדָלוּ.....

Write the שרשים:

..... וְנִגְדָ.....	..... עֲבָדָךְ.....	..... עֲלֵינוּ.....
..... לְרַדְתָּ.....	..... נוֹכַל.....	..... וַיֹּאמְרָה.....
..... לְרֹאוֹת.....	..... וַיִּרְדְּנוּ.....	..... אַחִינוּ.....

פסוקים כ"ז - כ"ט

Similarity	Suffix	Prefix	שָׁרַשׁ \ מְקוֹר	Translation	Word
					אֵלֵינוּ
					יְדַעְתֶּם
					יִלְדָה
					אֶשְׁתִּי
					מֵאֵתִי
					טָרַף טָרַף
					רְאִיתִיו
					הִנֵּה
					וּלְקַחְתֶּם
					וְקָרְהוּ
					אָסוֹן
					וְהוֹרְדֶתֶם
					שִׁבְתִּי
					בְּרַעַה
					שְׁאֵלָה

1. Who is talking to whom in these פסוקים? (tricky)

2. What is being said?

פסוק כ"ז _____

פסוק כ"ח _____

פְּסוּק כ"ט _____

3. Which plan of action do these פְּסוּקִים portray, *pleading* or *threatening*? Explain.

רַשִׁי

Why is בנימין so worried that something will happen to יַעֲקֹב?

וְקָרְהוּ אֶסוּן: שֶׁהֲשֵׁטָן מִקְטֹרֵג צְשָׁעַת הַסַּכָּנָה:

4. What is רַשִׁי's question? _____

5. What does רַשִׁי answer? E _____

_____ H (4) _____

6. בנימין lost רַחֵל and יוֹסֵף already. Why would losing בנימין be so much worse than the others?

על מי / מה נאמר?

.....	האחד	אלינו
זה	.....	.....
.....	מאתי	אתם ידעתם
פני	.....	.....
.....	ולקחתם	אשתי
וקרהו	.....	.....
.....	ולקחתם	אשתי

Write the שרשים:

.....	ויצא	עבדך
ולקחתם	.....	.....
.....	ואמר	ידעתם
וקרהו	.....	.....
.....	ראיתנו	לך
והורדתם	.....	.....

פסוקים ל' - ל"ב

Similarity	Suffix	Prefix	שרש \ מקור	Translation	Word
					כבאי
					ונפשו
					קשורה
					כראותנו
					שיבת
					ביגון

Similarity	Suffix	Prefix	שָׁרַשׁ \ מְקוֹר	Translation	Word
					שְׁאֵלָה
					עָרַב
					מַעַם
					אָבִיָּאֵנוּ
					וְחָטְאֵתִי

1. Who is talking to whom in these פְּסוּקִים? _____

2. What is being said?

פְּסוּק ל' _____

פְּסוּק ל"א _____

פְּסוּק ל"ב _____

3. Which plan of action do these פְּסוּקִים portray, *pleading* or *threatening*? Explain.

4. Why did יְהוּדָה take responsibility for בְּנִימִין? _____

5. Why is יְהוּדָה telling יוֹסֵף that he took responsibility for בְּנִימִין? _____

6. What does יְהוּדָה mean with the words, "וְחָטְאֵתִי לְאָבִי כָּל הַיָּמִים"? _____

7. What does this tell us about יְהוּדָה? _____

על מי / מה נאמר?

..... עבדך ערב	..... נמת	..... כבאי
..... אביאנו	..... עבדך אבינו	..... והנעה
..... אביאנו	..... עבדך אבינו	..... אתנו
..... אליך	..... עבדך אבינו	..... כראותו

Write the שרשים:

..... ערב	..... קשורה	..... כבאי
..... אביאנו	..... כראותו	..... עבדך
..... וחקאתני	..... והורידנו	..... ונפשו

פסוקים ל"ג - ל"ד

Similarity	Suffix	Prefix	שרש \ מקור	Translation	Word
					ישב
					תחת
					יעל
					איך
					אעלה
					אראה

Similarity	Suffix	Prefix	שָׁרַשׁ \ מְקוֹר	Translation	Word
					בָּרַע

1. Who is talking to whom in these פְּסוּקִים? _____

2. What is being said?

פְּסוּק ל"ג _____

פְּסוּק ל"ד _____

3. Which plan of action do these פְּסוּקִים portray, *pleading* or *threatening*? Explain.

רַשִׁי

Why should the ruler listen to יהוּדָה's suggestion?

יָשָׁב נָא עֲבֹדֶד וְגוֹמֵר: לְכָל דָּבָר אֲנִי מַעֲלָה מִמֶּנּוּ, לְגִבּוֹרָה וּלְמַלְחָמָה וּלְשִׂמְשׁ:

4. What is רַשִׁי's question? _____

5. How does רַשִׁי explain יהוּדָה's rationale (reasoning)? E_____

_____ H (5) _____

6. How would you respond if you were in יוסף's place? _____

על מי / מה נאמר?

.....אתג	.....הנער	.....עבדך
.....אראה	.....אעלה	.....עבדך

Write the שרשים:

.....אראה	.....יעל	.....ישב
.....ימצא	.....אעלה	.....עבדך

חזרה על פרק מ"ד

Overview

(י"ח) approaches _____ (thinking he's a _____) and asks for permission to speak, hoping _____ won't get angry. He reviews what happened until now, saying (י"ט) how _____ asked the brothers if they have a _____ or _____. (כ') says they answered him truthfully, saying they have an old _____ and a young _____ who was born in their father's old age. They had another brother, but he died, and now there is only this one _____ left to his father. (כ"א) reminds יוסף that his response was to _____ him (the brother, _____) down to יוסף so that he can see him. (כ"ב) says he tried protesting, saying that he was worried that if they would take the boy away from his father, he would _____. (כ"ג) tells _____ that his response was he will not see them again unless they have their _____ with them. (כ"ד) continues, describing how they went back to their _____ and told him what _____ had said, and (כ"ה) when he asked his sons to return to _____ to buy more food, (כ"ו) they answered him that in order to see _____, they must have _____ with them. (כ"ז) answered them, reminding them he had only _____ sons from that wife; (כ"ח) one left him and was surely _____ to pieces, as he hasn't seen him since then, (כ"ט) and now they want to take his _____ son as well. He is worried that something bad will happen to _____, and he will be _____ forever. (ל') pleads with _____, claiming that _____'s and _____'s souls are so close, (ל"א) that if _____ sees that _____ is not with them, he will die, and it will be the brothers' fault (ל"ב) because _____ was the one who took

responsibility for _____. (ל"ג) begs _____ to allow him to trade places with _____ (ל"ד) because he wouldn't be able to handle seeing how sad his _____ would surely be.

על מי / מה נאמר?

..... אַתָּנוּ (כ"ו)	..... הוֹרְדֵהוּ אֵלַי (כ"א)	..... וַיִּגַּשׁ אֵלָיו (י"ח)
..... אֵלֵינוּ (כ"ז)	..... הוֹרְדֵהוּ אֵלַי (כ"א)	..... וַיִּגַּשׁ אֵלָיו (י"ח)
..... אֲשֶׁתִּי (כ"ז)	..... וְאֲשִׁימָה עֵינַי (כ"א)	..... אֲדֹנָי (י"ח)
..... מֵאִתִּי (כ"ח)	..... עָלָיו (כ"א)	..... אֶפֶד (י"ח)
..... זֶה (כ"ט)	..... הַנֶּעַר (כ"ב)	..... בְּעַבְדְּךָ (י"ח)
..... פָּנַי (כ"ט)	..... פָּנַי (כ"ג)	..... עַבְדִּי (י"ט)
..... אַבְיָאֲנוּ אֵלֶיךָ (ל"ב)	..... וַנִּגַּד לוֹ (כ"ד)	..... וַיֵּלֶד זְקֻנִים קָטָן (כ)
..... אַבְיָאֲנוּ אֵלֶיךָ (ל"ב)	..... וַנִּגַּד לוֹ (כ"ד)	..... וְאַחֲיוּ מֵת (כ)
..... אַבְיָאֲנוּ אֵלֶיךָ (ל"ב)	..... אֲדֹנָי (כ"ד)	..... לְאִמּוֹ (כ)
..... אֶעֱלֶה (ל"ד)	..... פָּנֵי הָאִישׁ (כ"ו)	..... וְאָבִיו (כ)

Match the translation to the word.

1. lie	הִירָאָה (כ) _____
2. to see	עָלִיו (כ"א) _____
3. gave birth	שָׁקַר (כ) _____
4. dead	אָלִיו (י"ח) _____
5. on him	לְבָדוֹ (כ) _____
6. asked	אֵלַי (כ"א) _____
7. to me	לְלִקוֹת (י"ח) _____
8. considered	לְרֵאוֹת (כ"ו) _____
9. my wife	אִשְׁתִּי (כ"ז) _____
10. its simple meaning	יְלֻדָּה (כ"ז) _____
11. to be struck	יִרָד (כ"ג) _____
12. like you	חֲשׁוּב (י"ח) _____
13. fear	כְּמוֹדָ (י"ח) _____
14. will go down	מֵת (כ) _____
15. another thing (answer)	הַיֵּשׁ לָכֶם (י"ט) _____
16. to him	פְּשׁוּטוֹ (י"ח) _____
17. do you have	דָּבָר אַחֵר (י"ח) _____
18. himself	שְׂאֵל (י"ט) _____
19. I will kill	וּמִדְרָשׁוֹ (י"ח) _____
20. and its Midrashic explanation	אַהֲרֹג (י"ח) _____

Write the לשון הפסוק for each phrase.

1. if he leaves his father he will die

2. my wife gave birth to two sons for me

3. I will have sinned to my father forever

4. his soul is connected

5. return and buy us some food

6. don't get angry at your servant

7. the boy can't leave his father

8. you are like פְּרָעָה

9. an accident will happen to him

10. please let your servant take the boy's place

Wordfind שְׂרָשִׁים



.....
.....
.....
.....
.....

Example;	Translation	שרש
1	love	.1 אהב
	eat	.2 אכל
	believe	.3 אמן
5	say	.4 אמר
	gather	.5 אסף
1	come	.6 בוא
	choose	.7 בחר
	trust	.8 בטח
	cry	.9 בכה
	build	.10 בנה
	ask / want	.11 בקש
	bless	.12 ברך
	redeem	.13 גאל
	grow	.14 גדל
	to live	.15 גור
1	speak	.16 דבר
2	bring	.17 הבא
1	tell	.18 הגד
2	be	.19 היה
	hit	.20 הכה
	go / walk	.21 הלך
	save	.22 הצל

	kill	.23 הרג
	sacrifice	.24 זבח
	merit	.25 זכה
	remember	.26 זכר
	plant / seed	.27 זרע
	strengthen	.28 חזק
1	sin	.29 חטא
	live	.30 חיה
	encamp	.31 חנה
	think	.32 חשב
1	know	.33 ידע
2	able	.34 יכל
1	give birth	.35 ילד
1	add / continue	.36 יסף
1	go out	.37 יצא
	fear (afraid)	.38 ירא
6	go down	.39 ירד
	inherit	.40 ירש
1	sit / live	.41 ישב
	save	.42 ישע
	honour / heavy	.43 כבד
	write	.44 כתב
	stay overnight / complain	.45 לון

	fight	.46 לחם
	learn	.47 למד
1	take	.48 לקח
	hurry / quickly	.49 מהר
2	die	.50 מות
	sell	.51 מכר
	fill	.52 מלא
	reign	.53 מלך
1	find	.54 מצא
	anoint	.55 משח
1	approach	.56 נגש
	lead	.57 נהג
	flee (run away)	.58 נוס
	travel	.59 נסע
	fall	.60 נפל
	lift / carry	.61 נשא
	give	.62 נתן
	close	.63 סגר
	tell / count	.64 ספר
	serve / work	.65 עבד
	pass	.66 עבר
2	leave(abandon)	.67 עזב
3	go up	.68 עלה

	stand	.69 עמד
	answer	.70 ענה
	do / make	.71 עשה
	count / remember	.72 פקד
	open	.73 פתח
	command	.74 צוה
	cry out	.75 צעק
	bury	.76 קבר
	sanctify (make holy)	.77 קדש
	get up (arise)	.78 קום
	buy / acquire	.79 קנה
	call / read	.80 קרא
	come near	.81 קרב
4	see / appear	.82 ראה
	increase	.83 רבה
	chase	.84 רדף
	run	.85 רוץ
	wash	.86 רחץ
	ride	.87 רכב
	graze / shepherd	.88 רעה
1	ask	.89 שאל
	break	.90 שבר
1	return	.91 שוב